



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят девятая сессия

**9**-е пленарное заседание

Пятница, 24 сентября 2004 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Пинг ..... (Габон)

*Заседание открывается в 10 ч. 20 м.*

**Выступление президента Демократической Республики Сан-Томе и Принсипи г-на Фрадики Бандейры Мелу де Менезеша**

**Председатель** (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Демократической Республики Сан-Томе и Принсипи г-на Фрадики Бандейры Мелу де Менезеша.

*Президента Демократической Республики Сан-Томе и Принсипи г-на Фрадики Бандейры Мелу де Менезеша сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи, я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Демократической Республики Сан-Томе и Принсипи Его Превосходительство г-на Фрадику Бандейру Мелу де Менезеша и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Президент де Менезеш** (*говорит по-французски*): Поскольку французский язык является наиболее широко признанным официальным языком в Центральном африканском субрегионе, то я хотел бы начинать свое выступление перед Ассамблеей на этом общем для нас языке.

Г-н Председатель, мне доставляет глубокое удовлетворение осознание того, что я нахожусь сегодня вместе с Вами здесь, в этом зале, и Вы выступаете в качестве Председателя Генеральной Ассамблеи, а я — в качестве президента моей страны. Я также рад предоставленной мне возможности обратиться к Ассамблее от имени народа Сан-Томе и Принсипи.

Сейчас я продолжу свое выступление на португальском языке, который, как известно членам Ассамблеи, является официальным языком Сан-Томе и Принсипи.

*(говорит по-португальски; английский текст представлен делегацией)*

Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне от всей души поздравить Вас в связи с Вашим избранием на пост Председателя пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи и выразить уверенность в том, что Ваши личные качества и богатый опыт в международных делах будут содействовать ее успешной работе. Между Габоном и моей страной, Сан-Томе и Принсипи, уже давно установились прекрасные отношения сотрудничества в целом ряде областей, и моя делегация желает Вам успехов в выполнении Ваших новых функций.

Я хотел бы также выразить признательность за прекрасную работу предшественнику нынешнего

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

Председателя — Председателю Джулиану Роберту Ханту, Сент-Люсия.

От имени народа Сан-Томе и Принсипи я хотел бы воздать должное Генеральному секретарю за его неустанные усилия и преданное служение целям Организации Объединенных Наций, а также за осуществляемую им деятельность по обеспечению мира и развития.

Нынешняя сессия Генеральной Ассамблеи проходит в особенно сложной международной обстановке. Насилие не прекращается, и масштабы нарушений прав человека продолжают расти. Организация Объединенных Наций должна безотлагательно выполнять свою роль, с тем чтобы не допустить краха мирового порядка. Сегодня с особой остротой ощущается необходимость в том, чтобы правительства возложили на этот универсальный форум ответственность за восстановление международного порядка, основанного на принципах мира, уважения прав человека, безопасности и сотрудничества в целях развития. Необходимо положить конец применению одностороннего подхода. Мы должны действовать сообща во имя построения лучшего мира.

Нетерпимость, терроризм, оккупация, дискриминация, организованная преступность и социальная несправедливость — вот некоторые из причин современных открытых конфликтов. Религиозные различия и незаконный оборот наркотиков в некоторых странах лежат в основе совершаемых людьми жестоких актов насилия и разрушений. Мы, народы Организации Объединенных Наций, должны сделать все возможное для того, чтобы покончить с этими злодеяниями, ибо в противном случае под угрозой окажутся самые незащищенные слои общества и спираль насилия выйдет из под нашего контроля.

Примером такой дискриминации и жестокости служит Дарфур. Мы призываем правительство Судана выполнить все положения, содержащиеся в резолюции 1556 (2004) Совета Безопасности, принятой 30 июля этого года.

Абсолютно недопустимой является ситуация, при которой 50 миллионов человек в различных странах мира вынуждены покидать свои дома в результате вооруженных действий, преследований и нарушения прав человека и становиться беженцами и вынужденными переселенцами. Сегодня руково-

дители и их народы должны принять конкретные меры в целях привлечения к ответственности тех, кто совершает преступные действия, и тем самым способствовать восстановлению доверия между странами и народами и, прежде всего, устранению коренных причин насилия.

Малые островные государства планируют проведение на Маврикии встречи, посвященной оценке прогресса, достигнутого после состоявшейся на Барбадосе Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств. Прогресс в деле осуществления Барбадосской программы действий не поддается однозначной оценке. В ходе встречи на Маврикии будут рассмотрены главные вопросы и сформулированы решения и рекомендации в отношении таких проблем, как изменение климата, стихийные бедствия и экологические катастрофы, снабжение пресной водой, природные ресурсы, управление отходами, туризм, энергетика, транспорт, биологическое разнообразие и состояние прибрежных и морских ресурсов. Будучи следствием глобального потепления климата, все эти проблемы оказывают неблагоприятное влияние на экосистемы малых островов. Мы сможем их решить только поэтапно и при условии увеличения международным сообществом объема ресурсов, предоставляемых с целью оказания эффективного содействия устойчивому развитию малых островных государств. Мы хотели бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы поблагодарить международное сообщество за все то, что оно уже сделало на сегодняшний день. Я хотел бы выразить особую благодарность правительству Маврикии за его усилия по организации специальной международной конференции.

Будучи островным государством, Сан-Томе и Принсипи по-прежнему считает, что глобальное потепление климата создает угрозу его существованию. Наши береговые линии подвергаются эрозии, а территория нашей страны по мере повышения уровня моря продолжает уменьшаться. Нам не хотелось бы, чтобы от нашей небольшой страны остался лишь крошечный пик вулкана, возвышающийся над гребнями волн, на котором будут бороться за землю, не поглощенную морем, последние жители нашей страны. Мы все должны обеспечить выполнение положений Киотского протокола во имя нашего общего блага.

Правительства африканских стран выступили с новой инициативой под названием «Новое партнерство в интересах развития Африки» (НЕПАД), цель которой состоит в эффективной мобилизации как африканских, так и международных ресурсов и согласовании усилий в рамках партнерства на основе выполнения взаимных обязательств и сбалансированности интересов и обязательств. Задачи обеспечения мира, благого управления, безопасности и развития встают перед правительствами и народами всех африканских стран. Им необходимо создать условия для достижения этих целей. Нам еще далеко до их достижения, если учесть происходящие в мире многочисленные конфликты и разрушительные и негативные последствия, к которым они приводят. Мое правительство будет оказывать постоянную поддержку НЕПАД и работать над созданием основ для ее осуществления.

Большинство стран мира по-прежнему сталкиваются с проблемой ВИЧ/СПИДа и других болезней. В некоторых частях Африки эпидемия ВИЧ/СПИД уничтожила целые семьи, общества, культуры и экономические системы. Лечение этого заболевания по-прежнему дорогостоящее, и наша экономика начала ощущать на себе отрицательные последствия этой эпидемии. Без дополнительных ресурсов и инвестиций в научные исследования с целью нахождения средств лечения ВИЧ/СПИДа, прогресс в Африке так и останется отдаленной перспективой.

Бедные страны волнуют не только проблемы здравоохранения. Некоторые из них ощущают на себе неблагоприятное воздействие глобализации, поскольку лишь немногие из них располагают всеми необходимыми условиями для развития торговли и производства, а также для использования в своих интересах новых технологий. Усилия, предпринятые совсем недавно в Женеве Всемирной торговой организацией, показали, что страны, обладающие несметными богатствами, смогут изменить ситуацию к лучшему, если поделятся с бедными странами лишь небольшой толикой этих богатств. Если этого не сделать, то мы будем и впредь страдать под гнетом дискриминационных тарифов, а уровень жизни в наших странах будет снижаться.

Наша страна сожалеет о том, что в некоторых районах мира международные отношения ухудшились до такой степени, что жестокое насилие, разрушения, нарушения прав человека и нанесение

значительного ущерба окружающей среде стали повседневными явлениями и применение и злоупотребление опасным оружием получило повсеместное распространение. Мы также сожалеем о том, что жертвами в этих конфликтах становятся беженцы и дети.

Нельзя допустить, чтобы трагедия стала нашей судьбой. Трагедии и стихийные бедствия, подобные тем, которые происходят в Ираке, на Ближнем Востоке, в Бангладеш и в некоторых странах Африки свидетельствуют о том, что человечеству вскоре придется столкнуться с более масштабными вызовами. Наше правительство считает, что многосторонность в рамках Организации Объединенных Наций — это единственный путь для международного сообщества к достижению прочного мира и развития.

Терроризм несет с собой разрушения, дестабилизирует правительства и убивает людей в Мадриде, на Ближнем Востоке и повсюду в мире. Мы столкнулись сейчас с дилеммой, поскольку до сих пор ни одна стратегия борьбы с этим бедствием не принесла существенных результатов. Мы должны под руководством Совета Безопасности обеспечить универсальность договоров по нераспространению и их соблюдение.

Мое правительство поддерживает рекомендации Генерального секретаря Кофи Аннана по Тимору-Лешти. Успех, достигнутый Миссией Организации Объединенных Наций по поддержке в Восточном Тиморе, очевиден.

Универсальность Организации должна стать непреложным фактом, и в этой Организации должны быть представлены все страны. Тайвань все еще не является членом Организации. Мы призываем международное сообщество рассмотреть вопрос о вступлении Тайваня в Организацию. Тайвань, будучи небольшим государством, тем не менее оказывает помощь в целях развития многим странам. Тайвань имеет все основания для того, чтобы стать активным членом основных международных организаций. Его развитая экономика, торговые отношения, коммерция, финансы, применение новых технологий и поддержка, которую он оказывает многим странам, — факт, который мы не можем больше игнорировать.

Мы хотели бы также затронуть вопрос о Кубе. Экономическое эмбарго — это суровая санкция. Ее

применение является нарушением Устава Организации Объединенных Наций и международного права. Я хотел бы обратиться к Генеральной Ассамблее с просьбой помочь положить конец экономическому эмбарго против Кубы. Эра «холодной войны» осталась позади, и народ, испытывающий нужду, просто не может и впредь зависеть от политических интересов части электората во Флориде.

Мы, в Сан-Томе и Принсипи, делаем все возможное для укрепления нашей молодой демократии и создания прочной основы устойчивого развития. После заключения соглашения между правительством, международным сообществом и военными, совершившими переворот в Сан-Томе и Принсипи в 2003 году, — мы учредили национальный форум, объединивший в своих рядах все слои нашего общества за столом переговоров, чтобы они могли выработать компромиссное решение в отношении своих позиций и рекомендаций с целью предотвратить дальнейшую дестабилизацию в стране.

Что касается экономической области, то мы готовим сейчас страну к переходу на новый этап — этап развития экономики на основе разработки месторождений нефти и ее добычи. Наша Национальная ассамблея приняла новый закон о регулировании доходов от продажи нефти, которые в будущем будут, как мы ожидаем, поступать от нефтяных компаний. Это говорит о том, что развернется борьба с коррупцией, что новому поколению будет обеспечена защита и что страна будет располагать достаточными ресурсами для развития.

Правительство и народ Сан-Томе и Принсипи придерживаются принципов уважения суверенитета всех стран и следуют по пути диалога, терпимости и взаимопонимания между народами. Мы призываем всех членов Организации Объединенных Наций поступать аналогичным образом в интересах создания лучшего мира.

В заключение я хотел бы выразить нашу признательность всем государствам-членам международного сообщества за поддержку, оказанную нашей стране во время первого в истории Сан-Томе и Принсипи государственного переворота в июне 2003 года. Я хотел бы также поблагодарить все страны Центральной Африки, в том числе Конго (Браззавиль), которая в настоящее время является Председателем Экономического сообщества центральноафриканских государств, за все, что они

сделали. Я хотел бы также поблагодарить Председателя Генеральной Ассамблеи и наших партнеров в Центральной Африке и Африканском союзе за их неустанные усилия.

**Председатель** (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я благодарю президента Демократической Республики Сан-Томе и Принсипи за заявление, с которым он только что выступил.

*Президента Демократической Республики Сан-Томе и Принсипи г-на Фрадику Бандейру Мелу де Менезеша сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента бывшей югославской Республики Македонии г-на Бранко Црвенковского**

**Председатель** (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента бывшей югославской Республики Македонии Его Превосходительство г-на Бранко Црвенковского и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Црвенковский** (*говорит по-английски*): Позвольте мне прежде всего поздравить Вас, г-н Жан Пинг, по случаю Вашего избрания Председателем пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи и выразить нашу уверенность в том, что нынешняя сессия под Вашим руководством будет завершена успешно. Я также хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить признательность Председателю пятьдесят восьмой сессии, г-ну Джулиану Ханту за его преданность делу и успешное выполнение своих обязанностей.

Прошедший год был чрезвычайно сложным как для международного сообщества, так и для Организации Объединенных Наций. В этой связи я хотел бы воздать должное Генеральному секретарю за его усилия и его вклад в дело сохранения мира на земле. В своем недавнем выступлении (см. A/59/PV.3) он еще раз со всей очевидностью продемонстрировал свою преданность делу Организации.

Все мы бесспорно согласны с тем, что Организация Объединенных Наций по-прежнему является наиболее подходящим глобальным форумом для